



SETMANARI BILINGÜE Y HUMORÍSTICH COM ÈLL TOTSOL

## Dos palabras

El 8 de Febrero tenemos elecciones municipales.

Indudablemente ya sabemos lo que serán, pues ni más ni menos que la continuación del caciquismo que desgraciadamente en Mallorca padecemos.

Por lo menos, los nombres de los candidatos que hasta hoy han sonado, muchos de ellos no merecen el honor de figurar en candidatura, y, puede que todavía tengan la desvergüenza de decir en público que ellos quieren ir al Ayuntamiento para lavar immoralidades de sus antecesores y para administrar en la forma que su misión les indica

¡Mentira! Conocemos a fondo muchos de los futuros ediles y, nos consta que estos irán allí con el único intento de servir a su dueño y señor (al cacique) y para de paso satisfacer apetitos personales.

Si, pues (o que el Mundo evoluciona, que el ambiente nos brinda aires de renovación, que se despeñan los castillos de naipes hasta antaño conservados por los potentados, ¿porque el pueblo mallorquín no ha de secundar ese movimiento universal demostrando en las próximas elecciones que vive al día y no es un pueblo despreciable y anticuado?

El día 8, veremos compra de votos, coacciones, veremos trabajar al cacique y a los suyos mezclándose con los necesitados, ofreciéndose incondicionalmente a cubrir sus perentorias necesidades, veremos lo de siempre, votar muertos, ausentes, etc. etc.

Esto es lo que veremos, ¿y que es lo que debiéramos ver! Un pueblo dispuesto a mantener la pureza del sufragio, un pueblo que, garrote en mano exigiera justicia rompiendo la urna en la cual ingresara un voto falso, moliendo a palos al autor de semejante asquerosidad. De no hacerlo así, las elecciones no representan la voluntad de un Pueblo, sino el «mando y ordeno» de un cacique

JORGE MARTÍ ROSSELLÓ.

Barcelona—Enero—1920

## Unes massions

Per Mallorca en passen de bones.

S'altre dia que vengué en Sionet, ma contá un cas digna de figurá a s'arxiu foquifumofil.

Estaven a n'és Café d'ets Artistes fent una partida de billar, éll, en Jaume, en Bosch y es chofer.

Tots ets esforços que feren en Jaume y es chofer, varen essé inútils per guañá a n'en Sionet y en Bosch. Tot erea quedades, dos ous, pi flades, res, un escandol per lo cual en Sionet una vegada guañada sa partida comensá a ti-rarlós *ouades* o sien *roñonades* (y si no heu en-

tenéu, medita) fins que en Jaume empiat del tot los diu:

— ¡Que *puñefles* heu de xerrá! Heu de sebre que es chofer y jo tenim mes .. *roñons* que voltros.

— ¿Mes? (Digué en Sionet) Tants y gracias.

— Vos dich que mes.

— ¡Ca berret!

— ¿Que ti vols apostá algo chicharito?

— ¿Que voltros dos teniu mes .. *roñons* que en Bosch y jo? Tants y gracias t'he dit altre vegada.

— Una botelia de ron negrita que hen tenim mes.

— Va.

— No va. (Interrumpi es chofer.)

— Va. (Afeji en Jaume) ¿Cuant hen teniu de .. *roñons* voltros?

— Dos cada ún y grossos

— *Que se vean* (Exclamá sa concurrencia;) operació que feren momentaneament.

— Heu perdut (Diu victoriós en Jaume,) porque jo totsol hen tench tres y dos es meu compañero... (Es chofer s'escarrufá)

— ¡*Que se vean!* Es chofer torná blau, vert y de tot coló.)

— Porque heu vejeu, (diu en Jaume) jo totsol hen tench tres y es meu compañero ...

Y diu es chofer:

— Jaume, t'han pres per pajés porque en Sionet ja sap que axó teu no implica res.

Jaume.—Guañám, porque jo hen tench tres.

Chofer.—Emperó jo no hen tench cap.

Per causa d'ets adelantos de sa cirujia, perderen ses massions.

CAP VERJO.

Vallvidrera—(Barcelona)—Jané—1920.

## Entrevista Mitja Bota-Mascle Ros

Era dilluns passat cuant d'acostúm vatx aná a esperá es vapor «Mallorca» per veure si cap amich havia tengut s'ocurrenci d'enviar-me cualca ensaimada y de *golpe y porrazo* ma vetx saltá es populá y condemnat Mitja-Bota.

— ¡Com! ¿Tu per aquí?

— Empiat de no essé escoltat p'és teu directó pontdinquero, vench a teni una entrevista en tu.

— ¿Que heyá res de nou?

— Tant no hey hagués.

— ¿Que s'ha fet monja na Maria sa Porquera?

— ¡Ca berret! Mes gros encara.

— ¿Que es conservadós serveristes s'han fets bolchevikis?

— Mes gros encara.

— Espliquet d'una vegada

| Estám a les foscas

— ¡Verdarol! Ta deus aprofitá de paupá.

— S'electricidad, que pagám en moneda lluenta y tot heu veim mes negre que es carbó. En Servera fa es negoci y en Bonet que es mes mal de fé empagahi que jo, es s'únich que dona sa cara

— ¿Y es verro de Manacó, qui es are?

— No to vuy di, porque podría perjudicar-

te es teu indult, com que amb'asuntos de sorges....

— No parlis pus.

— Pero si ve es cas, ja li pegarém una pentinada, perque en cuestió de faldes

— ¿Y a n'equina sociedad habites?

— A n'et Sindicat Agrícola ahont hey frecuencia en Zarita que es seu jornal no te preu y altres pretenciosos que creguent prende es pel a n'en Zarita, aquest los escapsa sa llana que duen p'és clotell.

— ¿Y aquest missatge que ve en tu qui es?

— No es missatge, és es Patró Niu molt conegut a n'és poble de sa teua *vehinada*.

— ¿Es de Capdepera? ¿Creuries que pareix de cap de....

— Fava no sies, es un bon subjecta, tant es axi, que no vol trabayá p'és teu *vehinat*. Are trabaya per conta meu

— ¿O tu t'has fet contrabandista?

— Cansat de fumá lloscas, vuy veure si conseguesch fe fumá bo y barato a n'és mallorquins, perque desde que estám deixats de sa má de Deu, (o sia de sa má d'en Verga) axó de fe coua a n'ets estañys...

— Es un asunto que durá cona

— Y si jo triunf, regalaré una capseta a cada suscriptó d'és FUCHY Y FUM cosa que no ha fet may es teu *vehinat*.

— ¿De regalá capsetes?

— ¿Que n'ha regalades may?

— Es mallorquins les sa fan totsols.

— Bon profit los fasse

— ¿Que has d'está molts de dies per aquí?

— Fins que tu m'enjegis.

Sent axi ja ma va bé y aquesta idea m'agrada perque distret estaré. Fins la setmana qui ve que ferém altre xarrada.

Mitja-Bota—Mascle Ros

## ¡¡Deu mos quart!!

¡¡Deu mos quart!!

A noltros y tot lo nostro d'aquella que cada dia tanca a toc d'*Ave Maria* y obri a toc de *Pare Nostro*, d'aquella que may fá tard a l'Iglesia, hont sa confesa, en que siga bona pessa...

¡¡Deu mos quart!!

D'aquella verje honrrada, si és qu'heu és de veritat, y a n'aquesta d'ocultat mes d'un pich ja l'han provada pues cuant s'ha fet es repart, ¿que li queda de tal honra? de sa dona que aixi conra..

¡¡Deu mos quart!!

De sa que en realidad no dona may esperansa, ja que de seguida alcanza s'homo, cuant li ha demanant; d'aquella que vol di CARD sempre que en sos homos juga. D'una dona tan llamuga..

¡¡Deu mos quart!!

D'aquella que a sa jent diu sols per alabarsé que ella per casarsé no te cap inconvenient, y casada, prest o tard, diu s'homo: efectivament no li troba *inconvenient*..

¡¡Deu mos quart!!

D'aquella dona faresta que sa existenci dedica a un Sant. y es Sant li fica tant dia fané com festa, de sa que tenga tal art hen que no sé que li fica es Sant a que sa dedica.

¡¡Deu mos quart!!

De ses que a n'és cine van perque en gust poren allá veure pel-i-culetjá cuant a les foscas estan, y sempre sa darrera part es sa qu'el s'agrada més, hen que no fassen excés...

¡¡Deu mos quart!!

De sa que li falta es DIS pues, en qu'és paraula bruta, si li falta, es sens dis-puta una que sol viura a un pis. D'aquesta qu'és llit compart

cuant per cert li es molt just,  
si aixó heu fá per un gust...  
¡¡Deu mos quart!!  
D'aquella que arma tiames  
y diu qu'es pobre, en desmans  
y si fé obrint ses maus  
y are heu és perque obr ses cames  
de tu, simpática SART  
que despues de trobarmé,  
te olvides de olvidarmé...  
¡¡Deu mos quart!!

CLARE-T.

I: Havana—Jané—1920.

## S.º D. FULANO DE TAL....

INCA.

En fundament jo calcul  
que per lo que he publicat  
voste estarà enfadat  
vent es modo que l'adul.  
Considerant tal rahó,  
jo li don permis per di  
tot lo quant vulga de mi,  
pero en sa condició,  
qu'es dia que tornaré  
a Mallorca, sense espera,  
m'ha de besá sa... darrera  
silaba d'es vers primé.

CLARE-T.

I: Havana—Jané—1920.

## Bona vetlada

Cine

Si volem passá un bon rato  
veijent cosa encantadora  
anau a **La Protectora**  
que fan cine molt barato,  
y es programa que enamora

Cine

## ESTELLICIONS

## Centenari de C'an Botet

Suposat que corrém una temporada en que  
es costum celebrá amb'algun fet notable ets  
aniversaris o centenaris de aconteixaments,  
segóns hem vist quant sa va celebrá es cente-  
nari de s'inmortal Cervantes y es d'en Cua-  
drado y quant tengué lloch sa solemne funció  
a San Miquel (no ha passat encara un any)  
per commemorá es 50 aniversari d'es nombra-  
ment de s'escolá, per lo cual es va fé una reco-  
lecta p'es barri amb'objecta de pagá sa festa,  
trob que aquesta temporada es molt a proposit  
per commemorá es primé centenari de sa fun-  
dació de sa casa de c'an Botet, en sa diferencí  
de que en lloch de convidá es barri per pagá  
sa festa ha d'essé que tots es que vajan a visitá  
sa dita casa durant un dia d'aquest any, que  
pot essé es que l'amo o sa madona señalin, ten-  
guen un tasset de seca a sa seua disposició,  
sensé pagá com sa suposa, pues be sa mereix  
que s'honri sa antigüedad segóns resa es lle-  
trero que heyá a n'es cap de cantó.

Un concurrent a la casa.

## D'es Puig de Sant Pere (Per radiograma)

Un estol de sabatés a n'es Puig varen aná  
a una casa que allá hey ha *tereset s* y algo mes  
y voiguent tots fe s'excés (segóns jo mateix  
calcul) fent cada cual es gandul sense mes con-  
templacions sa baixaren es calsons y ensenja-  
ren es seu... *mul*.

Cap Novell

## De Felanitx

A un carré que coafrenta en sa Plassa d'es  
Rossells hey viu un jove guapo y simpatic  
que festetja una atlotá d'es carré de la Veróni-  
ca que te molta festetjera

Aquets dos fan unes festetjades tant cèle-  
bres que sa sogra s'aseu esmitx d'ells perque

no vol que sa barain ja que s'atlotá n'ol vol y  
sa sogra el vol.

Ella no vol qu'ell hey vaja en gorra per-  
que diu qu'en capell es mes guapo y ell hey  
vol aná en gorra per *dellons*.

S'altra vespre epla li deya que dignés a sa  
seua padrina qu'hey anás y l'acompañaria a  
n'es teatro y ell li contestá:—Val mes qu'hey  
vajis en jo.—No vuy aná en tu li responia  
ella perque vuy veura si qualche comediant  
s'enamorarà de mi.—¿Y jo que n'ot bast?—de-  
manava ell.—Y ca, homo,—acabá diguent,—  
jo na vuy tres o quatre. Es pobre sa va tirá a  
riura y no veu ses bañes que sa preparen que  
de grosses no passarán p'es portal de l'iglesi.

Un avisadó.

## Bon calsat

Colón 27

Si volem comprá calsat  
bo, reforsat y barato  
que no vos doni mal rato  
perqu'es molt perfeccionat  
anauvosne ben aviat  
a comprarlo a n'**Estarellas**  
que per mascles y famellas  
acostuma a ferlo bé  
perqu'es un bon sabaté  
que no es d'aquells mes titellas.

Colón 27

## Fumassa de Manacó

Supós que alguns lectós d'aquest setmana-  
ri algunes vegades haurán lletjit a n'en «Xe-  
rrim» quant sa publicava asuntos sobre una  
casada amb'infants que vivia p'es Barracá y  
es motiu perque li varen havé de tapá en mit-  
jans un portal que sortia d'es corral a un'altra  
carré perque no hi tengués ses visites d'infra-  
ganti; sa va mudá a n'es carré d'es General  
Barceló y no contenta en so tavá y cosi a sa  
seua moda, en tant en quant convenguda en  
sos seus favoritos pega qualche volada devés  
Felanitx per disimulá mes sa cosa.

Sa darrera volada que va fe, y que verem  
va essé es diumenje passat Sant Antoni que a  
les dues y quart d'es capvespre va passá pa sa  
Bassa, sa va aturá amb'una cacauetera y tan  
pronta com sa qa despedí ja verem en *sabateta*  
que sortint de dins un café ja li ha esvergat  
p'es carré de s'Anell per Avall y a n'es cantó  
d'una casa esfondrada ja a pres p'es carré d'el  
Rey y a Fartarix s'ha dit ahont sa trobá en sa  
seua Dulcinea y, no vos dich res, considerau  
com degué aná es *cine*.

Es mateix subjecta també te costum cual-  
que dia fané d'agafá un cavech y fe veura que  
va a fe feina y es que va a sembrá es *sembradi*  
a sa Dulcinea.

Un verdarol.

## Per encalentirsé

Bons Ayres

Si vols disfrutá Benet  
no vulguis tani soscaires  
procura treurerte es fret  
en **caragols** y vinet  
qu'et donarán a **Bons Ayres**.

Bons Ayres

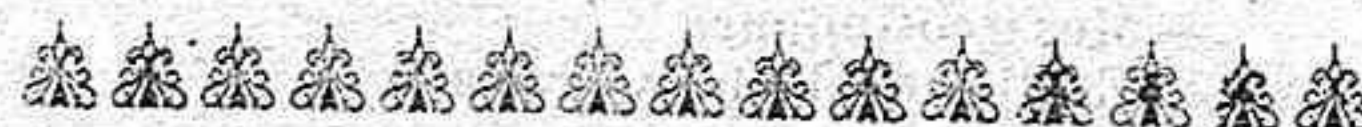
## Patata novella de Santany

A sa plassetá d'es pots hey ha una jova a  
una escaleta que compón y descompón amores  
a una jova d'uns 15 anys molt desapegada y  
que te a n'aquí essemblá

Deixaulés fé y noltros d'es poble vorém es  
final antes de l'hora de la mort amén Jesús.

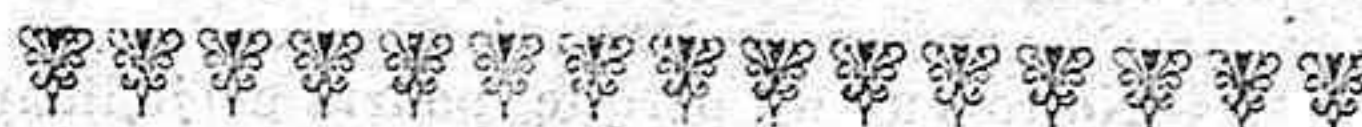
¡Oh jova desapegada  
qu'en ballá ta ferres fort  
mira bé pa s'encontrada  
no trobis un rava tort.

Un raquenell de moda.



Ja sa publicat s'inteterasant monólech  
S'asunto d'es **tabach a Mallorca**

¡¡PREU 10 CENTIMS!!



## Sa veritat

Pinto

Per fé un hermós trebay  
en lo qu'es art de pintura  
no hoy ha com en **Tomeu Gay**  
que pinté be y amb'espay  
sempre heu deixa una hermosura

Pinto

## De Campanet

D'aquest poble sa queixen d'es comedians  
que s'aprofiten perque l'añy passat despues de  
xupá es dobbés d'es poble sa menjaren un xot  
de tres roves, una graxonera de setse lliures  
d'arrós y sa begueren 12 litros de rom *escorxat*  
de tal modo que sa moixa qu'escorxaren va esé  
grossa.

Anguañy ja hey ha hagut sa primera esta-  
fada y no será sa darrera.

Dos renoués.

## De Buñola

Aixó va per una atlotá que fa *bolsillos de*  
*plata* y que a prés una tal afició a essé artista  
que s'altra setmana sa mare la trobá a demunt  
sa taula de caseua en totes ses cadires compos-  
tes a devant ella figurant qu'era es públich que  
la veyá y na volem de gestos y carrusses men-  
tres cantava.

¡Ven, amor mio, ven....

Si es que senti una tal vocació *para el tea-*  
*tro* pot aná a conversá en so nostro correspon-  
sal y donantli quatre instruccions en poch  
temps podrá debutá asegurada d'un gran éxit.

Es qui tu saps.

## Per no creure sa mare

Fonda Perú

—¡Oh que magre has vengut  
amb'un mes d'está a Ciutat!  
—Molt malament he menjat  
y de bossa vench aixut.  
—¿Y com ets tant toixarrut?  
¡Sinverguensa! ¡Nóningú!  
¡Cap bobo he vist may com tu!  
¡Ets un torra carabasses!  
¿No et vatx di que t'hospedasses  
a sa **Fonda d'el Perú?**

Juan Sansó

## De Artá

Algo sobre el misterio.

Ya habeis visto, queridos lectores, como se  
expresa el art. 19 del Reglamento de la Sec-  
ción de Socorros Mútuos de la Federación  
Obrera.

Nosotros no queremos juzgar si los que vo-  
taron la expulsión del compañero Nebot son o  
no son dignos de permanecer en sociedad, lo  
que si podemos decir es que si la justicia se  
aplicase a todos hay hechos perpetrados que  
entran mas en la aplicación del dicho art. que  
no el del compañero Nebot.

Hay que añadir que si no es valido el  
acuerdo de la Directiva ni el de la General  
porque los denunciantes tenían que presentar  
pruebas contra el Nebot y no las presentaron.  
Si las pruebas existían no importaba votación  
ya que el mismo Reglamento lo juzga.

Lamentamos el triste espectáculo que se  
desarrolló en la Junta ya que los hombres que  
se hicieron cargo abandonaron el salón por  
lástima. Los inalicables ganaron la elección  
por un solo voto y eso que dejaron de votar  
personas de opinión contraria. Esto demuestra  
palpablemente el fracaso y mas fracaso será el  
vuestro en la general de la Federación porque  
los socios sensatos despertarán de su letargo y  
vendrá vuestro fracaso ya que vuestra obra  
es destructora no para edificar una masa obre-  
ra y digna que sepa defender sus derechos.

Socios, mirad como echan a la calle a un  
compañero; mañana caerá otro y despues otro  
y como pagais sereis pagados. Vuestros dere-  
chos de socorro desaparecerán de vuestras ma-  
nos.

Esperamos el triunfo de la razón.

X.

**ASISTENCIA PALMESANA: Balls de**  
**máscara tots es diumenjes.**

Imp. de A Rotger.